

全陣的人都穿白衣

242-1

THE MULTITUDE ALL ROBED IN WHITE

Rev. John B. Dykes, 1875

1 2 3 | 5—3 1—4 3—, 6 7 1 | 3—2 | 2— |

1. 全 陣 的 人 都 穿 白 衣, 怎 樣 至 此 燦 爛,
2. 伊 皆 從 大 患 穿 難 來, 今 到 榮 光 住 宅,
3. 伊 執 束 枝 顯 明 心 得 來, 站 在 上 帝 面 前,
4. 見 着 救 主 滿 心 快 樂, 各 人 讚 美 吟 詩,

1. Kuāi-jîn ê lâng lóng chhēng pēh-san, Chhāi-iūn kàu chhiā chhān-lān,
2. In lóng tui tōa hoān-lān chhut-lāi, Tân kàu êng-kng chhū-thèh,
3. In kiāh chó-ki hián-bēng tek-sèng, Khia̍h tī Siōng-tè bīn-chēng,
4. Kin-tio̍h Kiù-chú móa sim khoài-lòk, Tāk lâng c- ló gīm-si;

2 5 4 | 3—1 | 3—2 | 1— | 2 | 3—3 | 4—7 | 1— | 1— | 1— |

怎 樣 得 到 尊 榮 座 位, 永 遠 光 明 中 間。
洗 伊 的 衣 用 主 寶 血, 所 以 以 清 潔 雪 白。
服 事 尊 敬 愛 伊 的 主, 住 在 榮 光 天 庭。
無 論 日 夜 天 上 聖 城, 有 聲 歡 喜 讚 美。阿 們。

Chhāi-iūn tit kàu chun- êng chō- ūi, Eng- oán kng- bēngtiang-kan.
Sóe in ê san êng Chú pó- huíh, Só- í chheng-khi seh-pēh.
Hók-sái, chun-kèng, thiàn in ê Chú, Tiām tī êng- kng Thian-tēng.
Bô- lūn jīt- mī Thīn-téng Sèng-siān, Ū sian hoan-hí chhān-bí. A-men.

5. 不再口渴不再饑餓,
炎日不曝不害,
上帝本身做伊日頭,
光亮遍照境裏。

5. Bô koh chhui-ta, bô koh iau-gō,
Iām-jit bōe phak bōe hāi,
Siōng-tè pún-sin chōe in jīt-thâu,
Kng-liāng piàn chiò keng-lāi.

6. 住在座位中間聖羔,
猶原做伊牧者,
活命米糧給伊充足,
指示引導伊行。

6. Tiām tī chō-ūi tiang-kan Sèng-ko,
Iū-goân chōe in bók-chiá,
Oāh-miā bí-niū hō in chhiang-chiok,
Chī-sī ín-chhōa in kiān.

7. 祂領羊群到青草埔,
清靜活水所在,
咱主上帝由伊眼睛,
拭去攏總眼淚。

7. I chhōa iūn-kūn kàu chhin chháu-po,
Chheng-chēng oāh-chui só-chāi,
Lán Chú Siōng-tè tui in bók-chiu,
Chhit-khi lóng-chóng bák-sái. A-men.

Hugh Wilson, (1766-1824)

5 | 1 — 6 | 5 — 1 — 2 | 3 — 2 | 1 — 3 | 5 — 3 |

1. 全 陣 的 人 都 穿 白 衫, 怎 樣 至
2 伊 都 從 大 患 難 出 來, 今 站 到 榮
3 伊 執 衆 枝 顯 明 得 勝, 各 在 人
4 見 着 救 主 滿 心 快 樂, 各 人 讚

1. Chhān - kún ê lāng lóng chhēng pēh - sán, Chhān - iūn kàu
2. In lóng tui tōa lóng hoān - lān chhū - lâi, Tan kàu êng-
3. In kiā chō - ki chí hián - bēng tek - sēng, Khiā tī Siōng-
4. Kim tiōh Kiū - chí môa sim khoài - lōk, Tāk lāng o -

1 — 3 | 2 — || 5 | 3 — 2 | 1 — 3 | 4 — 3 |

此 燦 爛, 怎 樣 得 到 尊 榮 座
光 住 宅, 洗 伊 事 的 衫 用 主 寶
帝 面 前, 服 論 尊 敬 愛 伊 上 聖
美 吟 詩, 無 事 日 夜 天 上 聖

chiah chhān - lān, Chhān - iūn tit kàu chun - êng chō -
kng chhū - thēh, Sōe in ê sán êng Chú pó -
tè bīn - chēng, Hōk - sái chun - keng thiān in Chū -
lō, gīm - sí, Bô lūn jī - mí Thīn - téng Seng -

2 — 3 | 5 — 6 | 1 — 2 | 3 — 2 | 1 — || 1 — || 1 — ||

位, 永 遠 光 明 中 間。
血, 所 以 清 潔 雪 白。
主, 住 在 聲 榮 光 喜 天 庭。
城, 有 聲 散 歡 喜 讚 美。

ūi, Eng - oán kng - bēng tiong - kan.
hui, Sō - í chheng - khi, seh - peh.
Chú, Tiām tī eng - kng Thian - tēng.
siā, U sia" hoān - hí o - ló. A - men.

5. 不再口渴不再饑餓,
炎日曝曬不害,
上帝本身做伊頭,
光亮遍照境裏。

6. 祂領羊羣到青草地,
清淨活水所在,
咱主上帝由伊眼睛,
拭去攏總眼淚。

5. Bô koh chhui-ta bô koh iau-gō,
Iām-jit bô phak, bô hāi,
Siōng-tè pún-sin chōe in jī-thau
Kng-liāng piàn chiò keng-lāi.

6. I chhōa iūn-kūn kàu chhin chháu-po,
Chheng-chheng oán-chúi só-chāi,
Lán Chú Siōng-tè tui in bák-chiu,
Chhit-khi lóng-chóng bák-sái. A-men.